

战争论全集

〔德〕卡尔·冯·克劳塞维茨 著

第9卷



Carl von Clausewitz

对有关战局的战略评析
及相关战略史料（上）



商务印书馆
The Commercial Press

战争论全集

第 9 卷

对有关战局的战略评析 及相关战略史料（上）

〔德〕卡尔·冯·克劳塞维茨 著

陈川 译

 商务印书馆
创于1897 The Commercial Press

2019 年·北京

图书在版编目(CIP)数据

战争论全集.第9卷,对有关战局的战略评析及相关战略史料.上/(德)卡尔·冯·克劳塞维茨著;陈川译.—北京:商务印书馆,2019

ISBN 978-7-100-16830-4

I.①战… II.①卡… ②陈… III.①战争理论
IV.①E8

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2018)第 266460 号

权利保留,侵权必究。

战争论全集

第9卷

对有关战局的战略评析

及相关战略史料(上)

〔德〕卡尔·冯·克劳塞维茨 著

陈川 译

商务印书馆出版

(北京王府井大街36号 邮政编码 100710)

商务印书馆发行

北京冠中印刷厂印刷

ISBN 978-7-100-16830-4

2019年1月第1版

开本 787×960 1/16

2019年1月北京第1次印刷

印张 21¼

定价:88.00元

Carl von Clausewitz

HINTERLASSENE WERKE ÜBER KRIEG UND KRIEGFÜHRUNG

Neunter Band

**Strategische Beleuchtung mehrerer Feldzüge von Gustav Adolph,
Turenne, Luxemburg und andere historische Materialien zur Strategie**

Zweite Auflage

Ferd. Dümmler's Verlagsbuchhandlung, Berlin, 1862

本卷据费迪南德·迪姆勒出版社 1862 年版译出

目 录

首版前言	1
------------	---

第一篇 古斯塔夫·阿道夫 1630—1632 年战局

第一章 1630 年战局	19
第二章 1631 年战局	37
第三章 1632 年战局	90

第二篇 可用于战略研究的史料

第一章 1568—1606 年尼德兰独立战争概况	129
第二章 路易十四世战争概况	158
一、1643—1648 年参与三十年战争(路易十三世于 1643 年去世)	158
二、1648—1658 年继续进行战争至《比利牛斯和约》 ...	167
三、1667—1668 年西班牙与法国争夺布拉班特的战争	173
四、1672—1678 年荷兰战争	174
五、1683—1684 年西班牙与法国之间的战争	180

六、1688—1697 年德意志战争	181
七、1701—1714 年西班牙王位继承战争	189

第三篇 蒂雷纳

第一章 对灿蒂尔所著《蒂雷纳子爵 1643—1668 年战局》的 一些简评	209
一、1643 年战局	209
二、1644 年战局	210
三、1645 年战局	210
四、1646 年战局	213
五、1647 年战局	215
六、1652 年战局	215
七、1653 年战局	216
八、1654 年战局	217
九、1655 年战局	219
十、1656 年战局	220
十一、1658 年战局	222
十二、1668 年战局	223
第二章 荷兰战争(蒂雷纳的最后四个战局)	225
一、1672 年战局概况及其第一阶段	225
二、1672 年战局的第二阶段	232
三、1673 年战局概况	236

四、1674 年战局概况 蒂雷纳对阵布农维尔、洛林公爵 和大选帝侯	238
五、辛斯海姆附近小规模会战 蒂雷纳对阵洛林公爵	249
六、1674 年恩茨海姆附近小规模会战 蒂雷纳对阵布 农维尔	251
七、对联军营地的袭击	256
八、蒂克海姆附近小规模会战 蒂雷纳对阵大选帝侯	258
九、此次战局的战略结局	259
十、通过直接前置和前移部队保护边境	259
十一、法国的诏令部队	261
十二、1675 年战局概况	261
十三、给养	275
十四、德意志帝国阶层的政治因素	275
十五、在蒂雷纳和蒙泰库科利最后一个战局中的战略 运用	277

第四篇 弗朗索瓦·卢森堡

1690—1694 年的佛兰德战局

第一章 1690 年战局	289
一、兵力概况	289
二、作战计划	290

三、战局概况	291
四、弗勒吕斯会战	296
五、兵种比例	300
六、弗朗索瓦·卢森堡的营垒	301
七、弗朗索瓦·卢森堡的行军	302
第二章 1691 年战局概况	303
第三章 1692 年战局	306
一、战局概况	306
二、宿营地	310
三、那慕尔防线	311
四、给养	311
五、斯滕凯尔克会战	312
第四章 1693 年战局	315
一、战局概况	315
二、内尔温登会战	322
第五章 1694 年战局概况	326

**第五篇 就曼特农夫人致于尔森公主的信函内容
谈几点对西班牙王位继承战争的看法**

首版前言^①

我荣幸地受到冯·克劳塞维茨夫人^②的委托,将从其已故丈夫的遗物中找到的一些军事文稿公之于众。

我首先交予出版的是他青年时期著作中的一部——关于古斯塔夫·阿道夫^③ 1630 至 1632 年的战局。

那些战局的历史内容是众所周知的,其他著作家对其有更详细的记述。相反,作者对当时那个非常时代的考察方法,以及从军事角度对杰出的阿道夫国王战局动机的揭示往往是不寻常的。我们在文中处处能够感受到作者的聪明才智。我们感谢他对直至当代的军事艺术^④进行了如此重要的考察。

如果说我们同他人一样,认为作者对阿道夫国王的性格刻

① 从内容看,该前言不仅是为本卷,也是为第 10 卷所做。——译者

② 即玛丽·冯·克劳塞维茨(Marie von Clausewitz, 1779—1836),伯爵,萨克森将军卡尔·冯·布吕尔伯爵之女,普鲁士将军和军事理论家、本书作者卡尔·冯·克劳塞维茨之妻。——译者

③ 古斯塔夫·阿道夫(Gustav Adolf II., 1594—1632),即古斯塔夫二世,瑞典国王(1611—1632),著名统帅。注重进攻,强调机动,善于运用野战炮兵。为争夺波罗的海霸权,曾与丹麦、波兰和俄国作战,在三十年战争中屡败天主教联盟和神圣罗马帝国的军队。1632 年 11 月 6 日,在吕岑会战中阵亡。——译者

④ 有关“军事艺术”的概念请参阅本书第 1 卷《战争论》(上)第二篇第一章和第三章。——译者

画得不够突出,没有强调对他而言这场战争是一件只能凭良心做的事,没有强调他真正的伟大并非基于军事上的荣耀,而是基于其他,那么我们无论怎样称赞作者在专心研究阿道夫军事意图时秉持的公正性都不为过。他没有套用早已形成的、抽象的战争理论去衡量阿道夫的战局,也极少用后来几个世纪中形成或者修正过的战争理论作为衡量的尺度。

我们确信作者已经解决了一道难题,即如何言简意赅地阐述当时战争环境的特点,以及从这些环境中必然产生的种种障碍。在那个时代中同样闪光突出的还有当时军事统帅们的坚强性格,他们在胜负交替中长达三十年的坚持,用作者自己的话来说展现出了“那个时代的大无畏精神,这种精神肯定比后来战争中的那些伪艺术更有价值。一些近代著作家们认为三十年战争^①之所以旷日持久,只是因为那些统帅和将领们不懂得如何结束战争。对这种观点,我们远不能苟同,而是更多地确信,近代战争之所以这么快就结束,是因为人们缺少抵抗到底的勇气”。

值得注意的是,远早于 1812 至 1815 年,他就写下了这一观点,而且作者毕生即使是在有重大伤亡的考验时期也一直坚信这一观点。

在任何时候展现出的军事才干和成就都令人欣慰。尽管

① 三十年战争是 17 世纪上半叶德意志新教(基督教)诸侯同天主教诸侯和皇帝之间进行的内战,后来由于丹麦、瑞典、法国等加入,演变为欧洲战争。战争从 1618 年捷克反对哈布斯堡王朝统治的起义开始,以 1648 年《威斯特伐利亚和约》(*Westfälischer Frieden*)的签订告终,前后历时三十年。——译者

如此,由于我们的祖国在三十年战争和后来的战争中是内部四分五裂的现场,因此这有理由让人感到痛心。我们可以满怀信心地希望这样的时期将一去不返。德意志的利益关切毕竟已经汇聚成一个共识,即人们深深认识到需要统一,而这种统一是应经过考验和充满造福于社会的成就的。对外国来说,这种应予以正确理解的内部联系同时是德意志不追求野心目的的最可靠的担保;当然,如果这一内部联系被迫应对来自外部的类似追求野心目的的意图的话,那么这一内部联系在相互角力的天平中就将是极具分量的砝码。

本书在记述古斯塔夫·阿道夫的多个战局后,对1568至1606年尼德兰独立战争^①和1643至1714年路易十四世^②进行

① “尼德兰”一词意为“低地”,指莱茵河、默兹河、斯海尔德河下游以及北海沿岸的低洼地区,包括今荷兰、比利时、卢森堡三国和法国北部的一小部分,面积7万余平方公里。该地区历史上经过多次演变,中世纪初期曾是法兰克王国的中心,11世纪后分裂为很多封建领地,1384至1556年称为勃艮第尼德兰,1556至1713年成为西班牙尼德兰,1581至1795年成立联省共和国,1713至1795年成为奥地利尼德兰,1815至1830年又成为尼德兰联合王国。尼德兰独立战争是尼德兰为争取独立而与西班牙统治者进行的战争。对其起止时间有不同观点:一是从1566年8月“破坏圣像运动”起,到1609年4月西班牙与尼德兰签订所谓《12年停战协定》(尼德兰革命在北方完全胜利,南方仍处于西班牙控制之下);二是从1568年奥兰治的威廉一世在德意志组织雇佣军回尼德兰进行有限战斗起,到1606年西班牙被迫同荷兰共和国谈判(本卷作者即是这样划分);三是从1568年奥兰治的威廉一世在德意志组织雇佣军回尼德兰进行有限战斗起,到1648年欧洲三十年战争的结束,签订《威斯特伐利亚和约》的同时,签订《西班牙与尼德兰和约》,西班牙正式承认尼德兰联省共和国独立(又称八十年战争)。——译者

② 路易十四世(Ludwig XIV., 1638—1715),法国国王(1643—1715)。在位期间先后进行过四次主要战争:尼德兰战争(1667—1668)、荷兰战争(1672—1678)、奥格斯堡联盟战争(1688—1697)、西班牙王位继承战争(1701—1714)。——译者

的多次战争做了概述。我们在此收录这些概述,是因为尽管没有再做进一步的评论,但是将这些战争进程如此简洁地集中在一起,作为有关战略的史料重新唤起我们的记忆,似乎仍是令人感兴趣的。如果说荷兰^①在所有那些战争中以铁一般的顽强,依靠军人和武装起来的平民(后备军^②),只是出于防御,为国家的生存进行了可歌可泣的战斗,那么与之相反,法国自路易十四世以来的政策总是遵循一个大的进攻性的目标,并不惧采取任何行动来达到这个目标。当然从纯粹的政治-军事立场来看,这肯定也是无可指摘的。而与之相反,德意志的政策在那个时代是多么软弱和内部一盘散沙,在此无须再赘述。因此在大多数情况下,德意志人及其盟友在战场上出现时,其兵力总是少于对手。即便有时他们在一个战区^③内的兵力多于对

① 荷兰(Holland),此处代指尼德兰共和国。历史上是尼德兰西北部的一个省份,由于其面积最大,经济最发达,而且是政治中心,故常代指尼德兰共和国。——译者

② 后备军(Landwehr)出现在16世纪的欧洲,由正规军以外适合服兵役的男性公民组成。在中世纪的欧洲战争中多用于预备队,尤其用于修筑防御工事和城防。在拿破仑战争期间,奥皇于1808年6月9日颁布敕令,成立后备军,作为对常备军的补充,并于1809年和1813至1814年期间投入作战。普鲁士后备军中的军官和士官大多为正规军的退役军人。1813年3月17日,普鲁士政府颁布由沙恩霍斯特拟定的《后备军组织法》(*Verordnung über die Organisation der Landwehr*),规定17岁至40岁未编入正规军的男子一律编入后备军。后备军的军饷和给养由所属省政府发给,如果枪支不足,每人则装备8尺长矛一支、短斧一把,服装为便服,由士兵自备。1859年取消后备军。——译者

③ 对“战区”(Kriegstheater)这一概念,作者在本书第2卷《战争论》(中)第五篇第二章中有专门论述。——译者

手,下属的指挥官们也不懂得利用其优势。几乎只有欧仁^①和马尔伯勒^②是他们之中少有的赫赫有名的例外。

此后是对蒂雷纳^③多个战局的评述。起初并不明显,但克劳塞维茨^④始终注意缓缓沿着军事艺术发展史这条线,对蒂雷纳 1672 至 1675 年的最后四个战局进行研究,并以其评析天分再次充分突显出评析的重要性。如果说克劳塞维茨确信应突出力量和坚毅是三十年战争中最重要军事因素和罕见的榜样,那么他在这里同样明确地拒绝崇拜军事艺术(因为军事艺术的价值是极其相对的)。他在讲述 1675 年战局的军事博弈时,除了正确陈述蒂雷纳对蒙泰库科利^⑤拥有精神优势外,为避免任何误解,他紧接着指出:“但我们也必须同时补充说,蒂雷纳运用的完全只是他那个时代的军事艺术,在我们这个时代的战争中,它看上去就像是一把装饰用的佩剑,突兀地立在一簇

① 欧仁(François-Eugène de Savoie-Corignan, 1663—1736),萨伏依贵族、亲王,奥地利元帅,著名统帅、政治家、外交家。军事上行动果断,治军严明,重视给养装备等后勤保障。在奥土战争和西班牙王位继承战争中屡立战功。——译者

② 马尔伯勒(John Churchill Marlborough, 1650—1722),公爵,英军统帅,政治家。强调战前准备,积极进攻;用兵机动灵活,出敌不意;惯以步兵正面牵制敌主力,以骑兵突击敌翼侧。在西班牙王位继承战争中指挥英军多次击败法军。——译者

③ 蒂雷纳(Henri de La Tour d'Auvergne Turenne, 1611—1675),子爵,法国元帅。以谨慎用兵和重视部队后勤补给著称。1672 年曾率法军进攻荷兰。——译者

④ 克劳塞维茨(Carl von Clausewitz, 1780—1831),普鲁士少将、军事理论家、本书作者。——译者

⑤ 蒙泰库科利(Raimondo Montecuccoli, 1609—1680),公爵,奥地利大公国元帅、神圣罗马帝国将军,17 世纪欧洲著名的军事理论家、外交家和政治家。——译者

骑士用的重剑中间。假如是拿破仑^①——或者为了不恰好挑水平最高的人物做对比——，假如是布吕歇尔^②以我们今天的观念和战争习惯去与蒂雷纳对峙，那么他将采取什么行动呢？他将准确无误地彻底打败蒂雷纳，甚或让他遭受灭顶之灾。”

即便可以肯定，由于火器的威力不断发展，以及一个全方位发展的战争体系积累了大量经验，将为未来的战争制订主导的标准，于是军事艺术也就不断进步，不会再轻易地被迫回到前几个世纪的可以说是传统的形式，但我们毕竟不能肯定，在长期处于和平、训练场上的力量悄无声息地产生作用^③，以及次一级的统帅^④们受到片面训练和发展的情况下，如果他们面对较其更弱的对手侥幸赢得了战争，在公众面前拥有了荣誉和声望，这会不会把我们重新带回到矫揉造作的战争方式上去。在这样的战争中，我们弄不清用的是骑士重剑还是装饰佩剑。正如有谁会想到在拉斐尔^⑤过世 200 年后，尤其是在 18 世纪前半叶又会出现一种矫揉造作的拙劣流派，而且当时的人们对此整

① 拿破仑(Napoleon Bonaparte, 1769—1821)，法国著名军事家、政治家，法兰西第一共和国第一执政(1799—1804)，法兰西第一帝国皇帝(1804—1814)，百日王朝皇帝(1815)，意大利国王(1805—1814)，莱茵邦联保护人(1806—1813)。——译者

② 布吕歇尔(Gebhard Leberecht von Blücher, 1742—1819)，侯爵，普鲁士元帅。其积极进攻的指挥风格为他赢得“前进元帅”的称谓。——译者

③ 指训练毕竟不是实战，仅依靠训练场对部队实战能力的提高是有限的，有时反而使其自以为实战能力很强，起到了麻痹部队的作用。——译者

④ 次一级的统帅(untergeordnete Feldherren)，作者在文中一般以该词指代师一级指挥官。——译者

⑤ 拉斐尔(Raphael Sanzio, 1483—1520)，意大利文艺复兴鼎盛时期画家、建筑师。——译者

体上还颇有好感,认为它是艺术的真正进步呢^①?可这一情况却真实地发生了。

军事艺术在其运用中,会受到一些秘而不宣的影响和阻碍的制约,也会受到阴谋、偏爱、情绪,以及其他一些次要考虑的影响,其中哪个多些,哪个少些很难说,以至在考察军事艺术运用的结果时,难以确定哪些是统帅们的个性使然,哪些是上述因素使然。对此,克劳塞维茨尤其在评论弗朗索瓦·卢森堡^② 1690至1694年在佛兰德^③的多个战局,以及评论西班牙王位继承战争^④时做了充分的评析。在评述弗朗索瓦·卢森堡的战局时,克劳塞维茨对当时的和后来的战术进行了比较,介绍了自1692年起部队开始更多地根据地形进行部署;在对西班牙王位继承战争的评论中,他以透彻的方式强调了法国北部边境的战略意义,并指出这一战略意义一直就有并且是必然会有。

① 当时盛行追求浮华、装饰性和光怪陆离风格的巴洛克流派。——译者

② 弗朗索瓦·卢森堡(François Henri de Montmorency-Boutteville Luxembourg, 1628—1695),公爵,法国元帅,路易十四时期的统帅。——译者

③ 佛兰德(Flandern),历史上欧洲西部的一个地区,今分属比利时、法国和荷兰。——译者

④ 西班牙王位继承战争(1701—1714)是欧洲封建王朝争夺领地的战争。1700年,西班牙哈布斯堡王朝最后一个国王死后,法国立路易十四世的孙子菲利普为西班牙王,遭到英国、奥地利和荷兰等国反对,引起战争。最后双方签订《乌得勒支和约》和《拉施塔特和约》。菲利普的西班牙王位继承权得到承认,英国从西班牙手中夺得了直布罗陀,从法国手中夺得了北美的很多属地,奥地利得到了西班牙在意大利和尼德兰的属地。——译者

此外^①，克劳塞维茨还以流畅的文笔向我们展示了索别斯基^②这样一位不大为战史所知的统帅的光辉形象。即使作者以令人信服的方式介绍了针对亚洲纪律松懈民族和针对欧洲纪律严明民族作战时的差异，但是他细致地考虑到了索别斯基独特的观点及其少得可怜的军队人数，还是诚心实意地给他戴上了胜利者的桂冠，恰如其分地评价他说：

人们可将这位波兰国王比作一位身披甲胄，要与一个巨人搏斗的骑士。如果他的甲胄不能保护他，如果他找不到巨人的最致命之处，无法抵御住巨人的重压，那么这一重压就会随时让他窒息而亡。

在我们看来，在作者这一独特的比喻中蕴含着作者战略的伟大与深邃。

如果我们接着读一下作者对明尼希^③元帅自 1736 至 1739 年针对土耳其人的战局概述，上述这种感觉还会更强烈。在这些战局中，主人公要克服的困难远无法与索别斯基要克服的相比，而且拥有更多的手段，却只得到了更少的收获。

① 自本段起，前言的作者对本书第 10 卷的内容做了简要介绍。——译者

② 约翰·索别斯基(Jan III Sobieski, 1629—1696)，波兰国王(1674—1696)、立陶宛大公、波兰和立陶宛联邦君主，著名统帅。1683 年曾为维也纳解围，被土耳其人称为“波兰之狮”。——译者

③ 明尼希(Burkhard Christoph Graf von Münnich, 1683—1767)，德意志裔俄国元帅、政治家、工程师，曾在法国、黑森、萨克森以及俄国军队任职。——译者

对作者关于七年战争^①的看法，我们无须做任何评论。那些看法来自他判断力最成熟的时期，本身就足以说明作者的水平。大概没人能比克劳塞维茨对这位杰出国王^②做出论据更充分的恰当褒奖了，因为没有人能像克劳塞维茨那样，在尖锐评论的同时更透彻地对当时的与近代的军事艺术在时代、相关因素和观点方面进行区分，并论证目的与手段之间的一致性和平衡性。我们从作者的描述中认识到国王对当时时代特点的准确把握，以及他适度的行事风格。正是由于有这种风格才未招致对手的极端行动，同时又能在大部分和关键时刻，干成经过深思熟虑和影响长远的大事，从而使自己立于不败之地。总之，我们见识了这位天生国王和统帅的伟大及其极为重要的作用。

1787年一支普鲁士部队针对荷兰的战局几乎已被遗忘，然而作者再次展示了他从不起眼的事物中总结出极为重要的战争原理的细致入微和出众的才华。撇开防御的不可驳回的对

① 七年战争(1756—1763)，即第三次西里西亚战争。战争的一方是普鲁士及其同盟英国，另一方是奥地利及其同盟俄、法、萨克森、瑞典等国。普鲁士当时是一个小国，在力量对比上处于劣势(英国主要是以金钱支援普鲁士)。由于国王弗里德里希二世节制、合理地使用力量，采取了持久作战的方法，使对方感到力量消耗过大而被迫于1763年2月15日签订《胡贝图斯堡和约》(*Frieden von Hubertusburg*)，承认普鲁士占有西里西亚，标志着普鲁士成为欧洲大陆的新兴强国。——译者

② 指弗里德里希大帝(Friedrich der Grosse, 1712—1786)，普鲁士国王(1740—1786)，著名统帅。在位时推行“开明专制”，实施一系列改革，扩充军备，通过三次西里西亚战争(1740—1763)使普鲁士成为欧洲强国之一，故在世时即被其国人尊称为弗里德里希大帝。著有《致将军们的训词》《我的时代》《七年战争史》等。——译者